



Sjunal yutsilal k'op ta tseltal

Libro de
literatura
en lengua
tseltal



Incluye cd

© Dirección General de Educación Indígena
Avenida Universidad 1200, Col. Xoco,
C. P. 03330, México, D. F.

Primera edición, 2018
ISBN: 978-607-8456-66-6

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos.
Se prohíbe la reproducción total o parcial de
esta obra por cualquier medio electrónico
o mecánico sin consentimiento previo y por
escrito del titular de los derechos.

Libro de literatura en lengua tseltal

fue elaborado en la
Dirección de Apoyos Educativos de la
Dirección General de Educación Indígena de la
Subsecretaría de Educación Básica de la
Secretaría de Educación Pública

DGEI

Dirección editorial
Erika Pérez Moya

Coordinación Editorial
Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

Diseño editorial
Jorge Mustarós Pérez

Formación editorial
Jorge Mustarós Pérez

Cuidado editorial
Armando Hitzilin Égido Villareal

Testigo de audiolibros
Ely Dorinda Manuel Carlo

Servicios Editoriales
Sociedad para el Desarrollo
Educativo Prospectiva S.A. de C.V

Leer nos incluye a TODOS, IAP

Dirección y Coordinación
Fernanda Rosete Mac-Gregor Staines

Mediación
Amalia Acitlali Vásquez Córdova
Carlos Arias Galindo
María Teresa Valencia Ávila
María Esther Pérez Feria

Ilustración
David Álvarez

Audiolibros
Carlos Alberto Matamoros Gómez



* La interpretación y reinterpretación de
textos se realizó a partir del libro
Sjunal yutsilal sk' op ya 'yej jlumaltik,
Chiapas; editado en 2003 en el Taller de
actualización de siete libros en lenguas indígenas
de Chiapas y Yucatán por docentes convocados
por IBBY México / Leer nos incluye a todos,
del 12 al 16 de Marzo de 2018.

Interpretación en lengua y
reinterpretación de textos *

José Luis Sántiz Gómez
Sandra Rocío Cruz Gómez
Mario Hernández Jiménez
Rolando Hernández Sánchez
Samuel Sántiz Gómez

1º Corrección de estilo y gramatical
Ma. Esther Pérez Feria.

2º Corrección de estilo y gramatical
Rodrigo Flores Sánchez



Skantantayel yutsilal lum k'inal

Audio 63

Te jo'otik jlumalbajtik ya jna'tik ta lek stojol te ma xk'ot ta yot'an te kaxlanetik te bit'il ay sk'oplal te jkuxlejaltik sok te bit'il ay te snopjibal ku'untik. Ma xk'ot ta sjolik te smeelil ya'yej te junjun pam jlumaltik, ma sk'an xch'uunik spisil te biluk xch'uunej ko'tantik sok te bin ut'il ay sk'oplal ku'untik te lum k'inal. Ja'uk meto sch'unej kot'antik te ya kich'tik ta muk' te sp'ijil sok te skuxlejal ta namey jchichmamantik. Sk'an ya kaltik ta spamal balumilal te junjun sejp te jlum jk'inaltik sok te chajpalchajp sk'oplal te namey jkuxlejaltik, ch'ultesbil sk'oplal ku'untik ta swenta ta skuxlejal te jlumaltik.

Mayuk mach'a yu'un te ik' te kuxolotik yu'un, mayuk mach'a yu'un te ja' ya x-okin ta suklejalil sok mayuk mach'a yu'un te yantik yilel sbojnil sok stujbibal te xjobal k'ajk'al, spisil pasbil yu'un te paswaneje ta swenta jkuxlejaltik.

Te spamlej ja'maletik sok te beja'etik yu'un slekil kuxlejaltik, meel ya xbeen bayel ik' yu'un kuxulotik-a te ja' ya slekubtes kinal ta ch'ich bak'etalil, meel ta in lum k'inal kuxul antswiniketik, te yaw te chanbaetik, te sk'op te xch'uch'etik sok te yik'al te'ik' ma sk'uxubtesbotik jchikintik, ya slekubtes k'inal kaaytik, meel ja' ayakal ta na'el te jun-nax kuxulotik sok. Te sk'oplal lum k'inal ku'untik ja' ya yabotik jkuxlejaltik, jich yu'un pajal ya kich'tik ta muk' te bit'il jtul jyame'tik sok bit'il jtul me'el te ya yak'bey xchu' alal yu'un ya xkuxaj bael-a.

Yan stukul te winiketike tsajbil yu'un lumk'inal, meel ja'nax oxwinik o chanwinik jabil kuxajtik stukul. Spisil te mach'a yo'tan yejch'entes sok yixta k'optay te lum k'inal yakme sleel smul, ma yu'uk bin ut'il ya skoltay sba ta patil, ma stak' ya xkol sjokin, ja'nax teme na'bot yobolil sba yu'un te ch'ul ajwalil, ay me yajwal te lum k'inal sok spisil bin ay ta balumilal jich me ya xkuxajotik bael sok. mayuk jtul mach'a ya sts'et ta jichnax te'etik, meel ma xpasix ta jelel te bit'il kuxulotik ta lum k'inal; mayuk mach'a jichnax ya snuts sok ya smil jkojt' chanbalam, meel kax bayel yakotik ta yuts'inel te lum k'inale; teme jichnax ya jkuts'inbeytik te lum k'inale, yakal me jpasbeltik jmukenaltik ta stojol skaj ma xkich'tik ta muk, meel kanantaybil yu'un te ch'ul tatil te ja' yajwal spisil te bin t'ujibil chikan ta ilel. Mayuk mach'a ay ta swenta sjimbeyel skuxlejal te lumk'inale.

Yorailix te yakuk sjel snopjibal yu'unik spisil te mach'a ya yixtalan te ch'ul lumk'inal; ya sk'an ya jnabeytik stojol te ma ya yich' chonel te lum k'inale, ma spas ta jelel, junjunsejpp' ja' ya yak' slekil jkuxlejaltik, meel ya yak' jweeltik.

Aka beenuk ta stukel chanbalametik sok te beja'etik okinuk stukel, kich'tik ta muk' skuxlejal te jwol te' sok spisil bin ya swijl ta sjoyobal jkanantaytik te lum k'inale meel ja' wuts'ulotik ta stojol.

¿Binwan ya xk'ot ta pasel k'alal mayuk ya xbeenix koj't'uk chanbalam?

Ja' teme jil ta nainel stukel te antwinik ya xba smel yo'tan te ma yuk ban ya xbas taix swe'ela:

¿Ja'xan k'alal mayukix ja'mal, mayuk we'elil, ma staix ta ilel chanbalametik ya xbajtlajuk ta wi'nal te antswinike?

¿Junbal ko'tantik ya xnainotik k'alal uts'inbilix-a te ja'etik sok amenix-a te ik'e? Ja' slajibalix-a te jkuxlejaltike.

Ya jna'tik stojol te ay mel o'tan ta spamal balumilal yu'un te yakal ta uts'inel te lum k'inal, meel chiknajix yayel stojol te ayix wokolil bit'il kuxulotik skaj te bit'il ts'ilajix te lum. Yakal ta ael te yakuk yich' kanantayel te lum k'inale, ja'ukme te k'opetik ma jichuknax ya xch'ay bael, meel mabal tulan sk'oplal ya kaaytik, ja'nax nojel ta chopolil sok lab-ot'anil.

Te jlumal jbatike ya sk'an jtabeytik snopjibal swenta yu'un lum k'inal: ja' te ya jmiltik chanbalam swentanax yu'un ya jwetik, kalal jpas jk'altik ja'nax jts'etbeytik ste'el ban k'alal ya xtukin ku'untik jichnix k'alal jpas jnatik jts'etik cha'oxtejk te muk'ul te'etik ma kax xjelawotik ta yutsinel, k'ayemotik-a sok st'ujbibal lum k'inal, jich xt'ant'on kakantik ya xmo xkootik ta witstikil mayuk bin ya xk'oj ta pasel ta jwentatik. Yan stukel te sakil winiketik, jkaxlanetik ya yijkitayik ta yo'tan te slumalik, sme'statik, smukenal, schich' smamik yu'un snopoj k'ejel ya xbat' ta steel xkuxlejal, ta spojel xuj't'uk k'inal. Jich yilel te ja' ya sna' sk'uxtayel yutsilal te balumilal, ja'nax bayel ya sbusan jilel k'apal.

Teme ya sk'an junpajalnax jkanantay jbatik yutsilal ta lumk'inal te sakil winiketik, sk'an ya yak'ik ta yo'tan te lumk'inale mabal snailuk k'ulejalil, junpajal ya sk'an kich'jbajtik ta muk'. Aka yak' ta yo'tanik te junjkuxlejaltik, meel pajal ya kich'tik ik' sok jichuk ya sk'anik bit'il ya sk'anik ta yo'tantik te sme'ik sok sk'an ya slajinik utsinwanej te mach'a ya skuy sbaik ta lek, ya sbojlobtes lumk'inal meel ja' ya sk'anik te lekuk skuxlejalik sok yuntikil; ya spasik muk'ul naetik sok najt'il ts'ajk'etik; ya sjamik beetik banti ya x-at'ejik niwak chajchaj tak'in kemlum ta sjok'el lum sok chikan biluk ya spasik, utamba, majatamba, miltamba banti ya stuantesik lekil tujk'etik te ya sbolobtesik lumk'inal sok-uuk te xkuxlejal te me'el tatiletik. Ma xk'ot ko'tantik te bin ya sk'anik.

Yorailix te junuknax ya jnoptik, yorail te yakuk jch'uuntik ta ko'tantik te jmultik te jtaotik ta stojol te lumk'inal, te yakotik ta sbojlobtesel. Teme ma sch'uun ko'tantik te bin jpasobetik ta lumk'inal, ya xk'ot sk'alel te ya x-ak'bot jtojtik spisil bin yakalotik ta spasel. Mayuk mach'a ya stoy sba.

Te ch'ul ajwalil yakme yakal kiltik jlajeltik yu'un te k'asesej mantalotike, swenta sk'anel jk'ulejaltik sok yu'un amenotik. Te jk'ulejaltik ta spamal balumilal, te ajwaliletik ta junjun pam lum yame xnijk'ix yu'un xiwel, x-ok'ik, sk'anik te ayuk mach'a ya xkoltayot yu'un melel ma sk'an yijkitayik te sk'ulejalik sok te smantalik. Jaukmeto spasil lajix sk'oplal. Mayuk mach'a smul ja'nix smul te antswiniketike, jich yu'un ya sk'an te yakuk xk'ot ta ko'tantik te lom t'ujbil ta sit te jpaswanej ta lumk'inal, ya sk'an te yakuk kich'tik ta muk' sok te yakuk jch'uuntik jich te bit'il la spasik te jchichmamtik sok te bin ut'il yakotik ta spasel.

Te batsil winikotik ta sk'inal Mejiko maba jilem ku'untik te skuxlejal te jchichmamtik banti yaloj te ch'ultesbil te lumk'inal. K'oem ta ko'tantik teme ya jts'iltestik jichnax yame xlajotik, melel te ik', te ja', te lum sok te k'ajk'al bayel sk'oplal ku'untik, jich yu'un te k'alal ya jnabeytik swentaul ban ya xtukin kuuntik te k'inale ya jkuxutaytik ya kak'beytik swe'el te yajwal te lum k'inal, yu'un ya kak'tik ta ilel yutsil kot'antik, yakalbeytik wokol te yakuk yak' jbojtik te lum k'inale. Te mamaletik ta junjun pamlumetik te bit'il ja' yilbeyejik sk'oplal te kuxlejal ta namey k'inal, ja' ay ta swenta yotsesel te mut, pom, kantela, sibak sok te pox, ja' swe'el te yajwal te lumk'inal.

Te kajkanantik ya xtuuun yu'un te ajk'ot, ja' yaxk'opoj te ketik, yan stukul te jkabtik ja' ya yak' ochel te smajtan te yajwal lumk'inal. Tulan sk'oplal te ya kak'beytik swe'el, jich ma jtajtik wokol ta jtojoltik, tulán sk'oplal te lekuk ay te lumk'inal jichme ya tajtik bayel jwe'eltik. Manchukme lotil yilel, ja'uk meto smeletil, melel ja' snopjibal yu'un, jich stalel skuxlejal jlumatik. Ya jlajinjajtik ta stojol te lum k'inal, ja'nax ta swenta te yakuk xwe'otik-a, ma yu'unuk sleel jk'ulejaltik. Teme ya spasik bin ut'il sakil winiketik skaj yu'un ma ya yak'beyik smajt'an te lumk'inale, ma xtukin teme maba ya yijk'itayik ta yo'tan te sk'ulejalik, ja'nax ya tajtik lajel yu'un. Te mach'a ya yotses majt'anil, ya sk'an jtul te ma sk'opom sba sok te yijname, joeb k'ajk'al ya sk'an skom sba, sk'an ya snop sbiil chichmamtik ta sjol yu'un jich ya xju' sk'oponbel te yajwal balumilal. Mach'a ya sk'an spasel te ma yich' ta muk' te bit'il ay sk'oplal yu'un te jlumaltike ma xbajuuk yu'un, ya sk'an lamal k'inal ya yich' spasel spasil.

Lumetik, muk'ul lumetik, jlumal, j aiyawayik stojol ! Te lekil k'op yu'un te jchichmamtike ja' ya xtuum ta jkuxlejaltik, ya sk'an te manchuk ya xch'ay ku'untik te sk'op ya'yej, xlaj sk'oplal ku'untik te jkuxlejaltik sok te yakuk kak'betik stuutes kal jnich'antik. Te bin ya sk'an ya spastik ja' te yakuk kutsubtestik te jlumaltik, t'ujbiluk ta ilel sok skuxlejal. Ja'nix jichu'uk ya jk'antik te ich'el ta muk' jich te bit'il ya sk'anik. Ja'nix jich te ajwaliletik te mach'a yo'tan stupbotik te jtumbaltik sok te mach'a ya x-uts'inwanik, ya sk'an ya x-ayinotik bit'il stalel skuxlejal jlumatik yu'un jichme lek ya xkuxinotik sok kalnich'antik.

Josías López K'ana
Oxchuc.

Interpretación
al español



el sonido del arpa, la guitarra, el tambor y el caracol. También hay un lugar donde está la cruz, para las ofrendas, las velas y el incienso, porque los abuelos saben cómo pedir el sagrado alimento.

El cerro del Ijk'al Ajaw no sólo provee de alimentos para poder vivir, también se le puede pedir dinero y animales. La deidad del cerro tiene mucha riqueza que proveer, pero quienes no le rinden honor carecen de recompensas. Quienes dedican un tiempo a rendirle honor al cerro reciben maíz, frijol y dinero en retribución. Para quienes honran el cerro no hay granizadas ni tormentas que afecten sus milpas. Hasta hoy en día, no se han dejado de realizar los actos ceremoniales en el gran cerro del Ijk'al Ajaw.

No sólo los oradores llegan al cerro del Ijk'al Ajaw a pedir el buen vivir, también los sacerdotes se han dado cuenta de la importancia que tiene este cerro y suben a officiar misa para pedir que nunca falten maíz, frijol, animales y dinero en cada pueblo. Damos las gracias al todo poderoso porque la tierra nos mantiene vivos.

Los usos y costumbres que realizaban nuestros abuelos terminaron cuando fue anunciada la construcción de la carretera internacional que derrumbó al cerro hermoso. En ese entonces, las deidades se comunicaban con los abuelos por medio de los sueños, les advirtieron que habría muertes y que acabaría la riqueza. No habría más fertilidad en esas tierras, habría tormentas de aire, heladas, y granizadas amenazarían los campos. Todo eso sucedió mientras los abuelos buscaban soluciones en todas partes.

Al empezar la construcción de la carretera, la entrada de la cueva se fue cerrando. Ya no era posible entrar a realizar actos ceremoniales ni pedimentos. Antes de que la construcción de la carretera llegara al cerro, se encontró con un pozo profundo que cobró las vidas de los choferes de tractores. Los abuelos les aseguraban a los constructores que debieron pedir permiso a la madre naturaleza antes de comenzar con la construcción de la carretera.

Enojados, los dueños de la construcción de la carretera decidieron mejor tirar el cerro con bombas y acabar con todo lo que estuviera a su paso. Las deidades no estuvieron contentas con esa decisión.

Así es como se dejó de creer en el cerro Ijk'al Ajaw, gracias a los cambios de los usos y costumbres en esta tierra. Poco a poco se perdió la sabiduría de nuestros ancestros, nos olvidamos de creer en los espacios sagrados como los cerros y los manantiales.

La naturaleza se ha dado cuenta de lo mal que lo hemos hecho, es por eso que sufrimos de hambre, por no respetar. Vivimos en la naturaleza; ella nos mantiene y da vida, tenemos que ser agradecidos y volver a cultivar los usos y costumbres de nuestros ancestros para evitar sufrimientos futuros a nuestros hijos.

63. El cuidado de nuestra madre naturaleza

Audio 131

La gente originaria de los pueblos sabemos que la gente mestiza no comprende las formas en que vivimos y convivimos, pues son realidades distintas. Tampoco debemos de creer todo lo que vemos y pensamos. Nosotros sabemos convivir con la naturaleza de nuestra propia manera, nuestros abuelos nos han enseñado. En todo el mundo debe conocerse que cada pueblo tiene formas distintas de convivir, y que para cada uno de ellos son sagradas esas formas.

El aire que respiramos y nos da vida no es de nadie. El agua que anda en su cauce en las partes bajas de la montaña, tampoco. Los bellos colores del arcoíris no tienen dueño, todo es creado por un ser todo poderoso que nos ha permitido la vida.

Los ríos, las partes bajas y planas de las montañas son para poder vivir de ellos. Las corrientes de aire dan vida a todo ser vivo y nos permiten estar bien. Los seres humanos debemos cuidar esta tierra, los gritos, los aullidos de los animales, el canto de las ranas, el viento. Nada de esto lastima nuestros oídos porque somos parte de ellos. La madre naturaleza nos da vida, por eso debemos respetar a las mujeres ancianas y a las jóvenes que dan de comer de su pecho a los niños.

El hombre es considerado único en la tierra, solamente pasa de 60 a 80 años de vida en ella. Quienes maldicen a la madre naturaleza están buscando su propio mal y no podrán escapar después, nadie los podrá defender, al menos que los dueños de la naturaleza les tengan compasión. Todo lo que hay dentro de la madre naturaleza tiene dueño y con ello sobreviviremos. No es sano talar los árboles, ni matar animales por gusto. Ya hemos hecho mucho daño a la madre naturaleza y si seguimos así estaremos escarbando nuestra propia tumba por no saber respetarla. La madre naturaleza es cuidada por el ser todo poderoso y es quien le da vida y belleza, nadie debe de destruirla.

Es tiempo de reflexionar y dejar de destruir a nuestra madre naturaleza. Tenemos que estar conscientes de que la tierra no se vende, ella nos permite vivir y nos da nuestros alimentos.

Los animales deben de ser libres, como los ríos que siguen su cauce y es nuestra responsabilidad respetar tanto a los árboles como las aves e insectos que vuelan a su alrededor. Cuidemos de la tierra, ya que nos permite vivir sobre ella.

¿Qué pasaría si los animales ya no caminaran libremente?

Si el ser humano llegara a vivir solo, se pondría triste porque no habría qué comer.

¿Qué pasaría si no hubiera árboles, verduras, animales, aire y todo lo que da vida a la naturaleza? Sería la muerte del ser humano.

¿Viviríamos felices si el agua y el aire estuvieran contaminados? Los pueblos acabarían.

Sabemos que hay muchas preocupaciones en el mundo por la destrucción que realizamos a la madre naturaleza. Ya estamos viviendo algunas consecuencias del daño que le estamos provocando. Se está dando a conocer en diferentes medios de comunicación que es nuestro deber cuidarla. No hay que obviar esta información porque sólo pensamos en el mal.

A la tierra la debemos de tener en cuenta. La caza de animales sólo debe ser para consumo; al hacer la milpa debemos de ocupar lo necesario para construir una casa y no talar árboles de más. En las montañas estamos acostumbrados a ver la belleza natural y a sentirnos a salvo cuando estamos ahí, siendo ella quien nos da vida. La gente mestiza lleva al pueblo y a su familia en el corazón porque saben que vivirán lejos. Usualmente, salen en busca de un terreno donde establecerse. Ellos dicen que cuidan a la naturaleza, pero no es así porque la contaminan con basura.

Para que podamos convivir con la gente mestiza, debemos ayudarles a entender que la tierra no es para generar riqueza, es para que nos respetemos mutuamente. Deben saber que tenemos nuestra forma de vivir y que, a pesar de eso, todos somos iguales.

Así como los queremos, así nos deben de querer y no deben de tener prejuicios frente a nosotros. No hay que dañar la tierra, lo único que queremos es vivir bien con nuestros hijos. Al construirse grandes casas y carreteras, se destruyen los cerros al usarse grandes tractores. Esto da inicio a discusiones,

regaño, peleas, matanzas donde utilizan armas, logrando así la destrucción a la tierra y la vida de los abuelos.

Qué difícil entender lo que quieren.

Hay que tomar en cuenta que ya hemos hecho daño a la madre naturaleza. Si no consideramos este daño, llegará el día en que se cobrará. Nadie debe de pensar que es libre, el todo poderoso nos mostrará cómo terminaremos por ser desobedientes. Debemos estar agradecidos con la vida y ser humildes. Los ricos del mundo y los dueños de cada pueblo temblarán de miedo y llorarán, pedirán ayuda para no dejar su riqueza y el poder. Para ese entonces, todos habremos acabado. Nadie más será culpable que el mismo hombre, debemos tener en consideración lo bello de nuestra madre naturaleza, debemos de cuidarla como lo hicieron nuestros abuelos y considerar todo lo que estamos haciendo.

Como pueblos originarios de todo México, no nos hemos olvidado de nuestros usos y costumbres, heredados por nuestros abuelos, quienes nos dijeron que la tierra es sagrada. Está en nuestros corazones, saber que, si la destruimos, también moriremos.

El aire, el agua, la tierra y el sol son importantes en nuestras vidas y cuando conocemos la importancia de la madre naturaleza, sabemos agradecer con ofrendas, le agradecemos que nos permita cortar la maleza y los árboles de la tierra. Los abuelos de cada pueblo son quienes se encargan de agradecerle y son los que hacen entrega de la ofrenda: pollo, incienso, velas, cohetes y otras cosas, para que de esa manera se conviva con la madre naturaleza.

Es importante el baile tradicional. La boca hablará para pedir y nuestra mano se encargará de poner las ofrendas para las deidades. Es indispensable hacer el acto ceremonial, que nos permitirá estar bien con nosotros mismos y la madre naturaleza nos proveerá de suficiente alimento. Parece mentira, pero es la realidad, es la forma en que entendemos la vida en nuestros pueblos. Todo lo que hacemos es con la finalidad de que no nos haga falta el sagrado alimento. No es para buscar riqueza y, si lo hacen los mestizos, es porque no le agradecen a la madre naturaleza. De nada sirve, si no se tiene en la mente y el corazón, sólo buscamos la muerte. La persona que lleva a cabo la ceremonia, no debe tener intimidad con su esposa durante cinco días. Tiene que aprenderse el nombre de varios abuelos para que pueda comunicarse con la deidad. La persona que no hace lo que se mencionó no podrá comunicarse, y debe de ir con paz y

tranquilidad.

Países, ciudades y pueblos, ¡escuchemos las palabras sabias de nuestros abuelos! Es lo que nos servirá para vivir, no debemos perder nuestros usos y costumbres, porque moriremos, debemos enseñar a nuestros hijos. Todo lo que pidamos debe de ser con nobleza y alegría, con respeto, como debe de ser. A quien pretende borrar nuestras raíces, debemos explicarles nuestra forma de vida, para poder vivir bien con nuestros hijos.

64. El hombre que fue engañado por la serpiente

Audio 132

Un día un hombre salió rumbo a la milpa para traer leña. Cuando iba en el camino hacia la milpa fue engañado por una mujer bonita; ella le había pedido que le enseñara a caminar en las montañas.

—¿No me queda más que decir? —Le contestó a la mujer.

El hombre le enseñó andar en la montaña.

—Llévame a tu casa —le dijo al hombre cuando terminaron de caminar la montaña. El hombre, encantado, accedió y la cargó en sus hombros. La mujer le advirtió que no debía voltear atrás. Así comenzaron a avanzar hacia la casa del hombre. Ya casi llegando a su casa, se encontró con un hombre en el camino, quien le preguntó:

—¿Qué llevas cargando?

—Llevo a una mujer cargando —contestó.

—Es tu mentira, lo que llevas es una serpiente —le dijo el señor.

Iba a voltear la mirada, cuando se acordó de lo que le había dicho la mujer. Decidió no voltear y seguir su camino. No pasó mucho tiempo, cuando se encontró con una señora.

—Pase, señor —dijo la señora.

—Gracias —contestó el hombre.

—¿Qué es lo que lleva cargando? —le preguntó al hombre.

Llevo cargando a una mujer, la llevaré a mi casa, me gusta y me casaré con ella.

—¡No es bueno que te cases, es una serpiente! —exclamó la señora.

En ese mismo momento, el señor iba a voltear la mirada hacia atrás, pero se acordó de lo que le había dicho la mujer y siguió su camino.



Ya casi llegando a casa se encontró con tres muchachos que, entre murmullos, decían bromeando;

—¿Qué andas cargando?

Finalmente, el hombre miró hacia atrás, sacudió su hombro muy asustado y la que considero una mujer al caer al suelo se convirtió en serpiente. Así, el hombre fue engañado por una serpiente.

65. La forma de adornar en una fiesta de nuestro pueblo

Audio 133

Cuando se hace una fiesta, se adorna con la planta de maíz, flores que se dan en los árboles, flores silvestres y de casa. De esta manera, queda bonito el lugar donde se hará la fiesta. Unos días antes de que se lleve a cabo la fiesta, se reúnen los organizadores para ver qué traerá cada uno, qué se preparará de comer y tomar, cuál será el lugar de la fiesta y quiénes irán a adornar por dentro y en el patio, para que se vea bonito. Todas las actividades se deben hacer con alegría para disfrutar de la fiesta.

Todas las personas, desde las más grandes hasta las más chicas, se visten con elegancia, con la mejor ropa que tienen para la fiesta. Los organizadores, con anticipación, ya habrán dado a conocer los motivos de la fiesta y la invitación para que todos asistan. En su momento, solicitan marimba y, si no hay, piden prestado un tocadiscos para que se diviertan los visitantes. La fiesta dura todo el día. En el transcurso, se organizan eventos deportivos, se reúnen jugadores de diferentes pueblos, sólo juegan los hombres adultos. Durante los partidos hay algarabía, risas, gritos, pero también enojos y tristezas, dependiendo de los estados de ánimo de cada persona y los resultados. Al término de los juegos, se entregan los premios a los ganadores. Cuando cae la tarde, las señoras y los niños van a darles de comer a sus animalitos, los encierran y aseguran bien la puerta de la casa.

La fiesta continúa con un baile durante la noche, donde la gente cuenta chistes y narraciones, hacen relajo. Se reparten galletas y dulces, según sea el gusto de los organizadores. Después de repartir estos regalos, los abuelos y abuelas se reúnen en

Libro de Literatura Tseltal,
se terminó de imprimir por encargo
de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos

